

No Koholālele  
*Ka Hoku o Hawaii, 28 Kepakemapa 1916*  
na Kamalani Johnson

Ha‘alele akula ‘o **Kamiki, Maka‘iole**, a me **Keahialaka** iā **Hilo o ka ‘alihi ku‘uku‘u a ka ua** a ne‘e akula i nā kihi o **Hāmākua o ke ala ‘ūlili e ‘aki ala i ka niho ke ku‘uku‘u ala i ke kaula**. ‘Oiai lākou e hele ana, hui ihola lākou me kekahi ‘ōlohe nona ka inoa ‘o **Koholālele** e mahi ‘ai ana i **ka‘e alanui**.

“Malihini?” wahi a **Koholālele** i ‘ōlelo ai.

“He kama‘āina nō, ‘o kou hele mau ‘ole i ke **kuamo‘o** kou mea i kama‘āina ‘ole ai iā mākou,” i **pane ho‘ākamai** ai ‘o **Kamiki**.

“He keu nō ‘oe o ke **keiki pālau pe‘epe‘e kūpala!** He **kanaloa** nō au i kēia ‘āina mai kahi kihi a kahi kihi o ku‘u mau mākou i **ke ala ku‘uku‘u ‘aki i ka niho, ke kai pi‘i i ka pali lele a ke koa‘e, lele nō kānaka, pokopoko nā ‘au**” i pane a‘e ai ‘o **Koholālele**.

“Ua ‘ike nō ‘oe iā **Koholālele?**” i nīnau ho‘okolohe ai ‘o **Kamiki**.

“A he aha nō ho‘i kāu mea o ka ‘imi ‘ana i ua **Koholālele** nei?” i pane ai ‘o **Koholālele**.

“He ‘ai, he i‘a a me ona ‘awa e inu ai, a he wahi e moe ai,” i pane ai ‘o **Kamiki**.

‘O ke kähūhū ihola nō ia o **Koholālele** i ko **Kamiki** mana‘o ‘ana aku iā ia he **‘ā‘īpu‘upu‘u** ha‘aha‘a mālama ‘ai a i‘a na **Kamiki** mā. Pane akula ‘o ia nei me ka pi‘i o kona kai, “He keu nō ‘oe o ke **keiki iwi li‘ili‘i** a ka **ho‘okano** nui wale! E hele pēlā o pau kou mau iwi i ka **ha‘iha‘i** a **pokopoko** a kiola ‘ia akula i ka pali kahakai na ka manō!”

No ka **uluhua o Koholālele**, pane ‘o **Kamiki** me ka **henehene** o kāna ‘aka, “He keu kā ho‘i ‘oe o ke kanaka huhū!”

“He huhū i kou hana ‘ino ‘ana mai i loko wale nō kā ho‘i o ko‘u maika‘i a ‘olu‘olu, a ‘o ia ko‘u mea i huhū ihola! He ‘ai nō ka ‘elemakule i ka mole, he **nuha** koke nō a **pehu** ihola ka lehelehe ‘eu‘eu o ka ‘elemakule nona ka lauoho hina a ‘umi‘umi kāpulu,” i pane a‘e ai ‘o **Koholālele**.

I lawa nō a puka kāna ‘ōlelo, ‘o kona **hao** akula nō ia i ka **wala** i kāna lā‘au kani i kona ho‘okolohe ‘ia e **Kamiki**. ‘Alo nō ho‘i ‘o **Kamiki** a hala akula ka lā‘au a **Koholālele** i mana‘o loa ai, e pā pono ‘o **Kamiki** a **ha‘iha‘i** kona mau iwi. ‘O ka hewa nō na‘e o ua ‘o **Koholālele** nei kona kuhihewa i ke **āiwaiwa** a **hiapa‘i‘ole** o ko **Kamiki** ‘ike no ke kahua mokomoko. Ua ‘ōlelo ‘ia, he **ūkiu** ‘o **Kamiki**, he **‘ahi kananā** ho‘i e **pō‘ele** ai nā maka o ka **mōhā auhā** a **kukule**, ‘o ia ho‘i ke kanaka mākaukau loa ma kona ‘oihana.

No Koholālele  
*Ka Hoku o Hawaii, 28 Kepakemapa 1916*  
na Kamalani Johnson

I ka wā i hala ai kāna lā‘au, ‘o kona hā‘ule ‘ana ihola nō ia, ‘oia, ‘o kona no‘ono‘o mua ‘ole iho nona iho a mālama i nā lula pololei o ka ‘oihana mokomoko kona mea i hō‘ike ahuwale ai i kāna ki‘ina iā **Kamiki**; a ‘o ia ho‘i kai hā‘awi aku iā **Kamiki** i ka ‘ike a me ka mākaukau **kūli‘u** e “**pō‘ele**” ai ko ia nei mau maka.

No kona ‘ike maopopo i ka hala o kāna lā‘au, lele hou ‘o ia e **hāwele lua** iā **Kamiki**. Iā ia i lele a‘e ai e hopu, ‘o ka lele a‘ela nō ia o **Kamiki** ma luna o **Koholālele** me ka ‘ike pū o ko **Koholālele** maka iā **Kamiki**; a ‘o ia ko **Koholālele** wā i huli a‘e ai e hopu iā **Kamiki** me ka mana‘o, e pa‘a ‘i‘o nō iā ia a **ha‘iha‘i** a **pokopoko**. Ua kuhihewa nō kā ho‘i ‘o ia nei, no ka mea, i ia wā nō i loa‘a ai i ka **pu‘upu‘u peku** po‘okela a **Kamiki** ma kona ‘auwae, a ‘o ia kona mea i **palahē** ai a **walawala** ana ‘o **Koholālele** i lalo a make loa.

Kū ihola ‘o **Kamiki** mā a **māka‘ika‘i** i ka **pono** o ua ‘ōlohe nei ‘akahi a hā‘ule; a no ka make ‘ana o ua ‘ōlohe nei, hāpai ‘ia akula kona kino a kona hale, **kanu** ‘ia ihola a **nalo**, a ho‘omau akula kā lākou nei hele. ‘Oia e hele ana, hō‘ea maila ‘o **Kewiki, Kaholoholo, Kealakaha**, a me **Ka‘alāikiapōlena**, he mau ‘ōlohe o **Hāmākua** i pana ‘ia ai nā inoa o ia mau ‘āina o **Hāmākua** a hiki mai nō i kēia lā e ne‘e aku nei. He mau keiki kāne a ‘ōlohe **āiwaiwa** lākou i kaulana ma ko lākou mau ‘okana o **Hāmākua**.

“I hele mai nei nō ho‘i mākou e ‘ike no nā kānaka malihini i pepahi ‘ia ai ‘o **Koholālele** a make, no ka mea, e **kāhāhā** nui ana mākou i ka **lono**, ‘oia, ‘o **Koholālele** ka ‘ōlohe nui o ka ‘ike a me ka ikaika o **Koholālele** nei a puni!” i kāhea aku ai ‘o **Kewiki, Kaholoholo, Kealakaha**, a me **Ka‘alāikiapōlena**. No ko lākou nei mana‘o nui ‘ana i ko lākou ikaika pono‘ī iho nō, ‘o ka lele like akula nō ia o lākou e hopu iā **Kamiki** me ka ho‘oponopono ‘ole i nā lula o ka mokomoko; a ‘o ia ko lākou mea i loa‘a ai i ka **hopena māinoino** ho‘okahi o **Koholālele**. Ua ‘ike nō ho‘i lākou, he **kala‘ihi kalaloa** ‘o **Kamiki** e pau ai nā lima i ka ‘eke‘eke, a me ke **kukū** o ua mau lawai‘a puhi nei o nā **pali ku‘i haka lewa**, ke **ku‘uku‘u** ala i ke kaula, ke ‘aki ala i ka niho o ke koa‘e.

Iā **Kewiki** lāua ‘o **Kaholoholo** i lele ai, ua ku‘i ‘ia ihola e nā **pu‘upu‘u wīkani haokila** a **Kamiki** a make loa; a ‘o **Kealakaha** lāua ‘o **Ka‘alāikiapōlena**, ua **kūpe‘e** ‘ia ihola e **Maka‘iole** lāua ‘o **Keahialaka**; a ‘o **Hilo Hanakahi** ho‘i, ua huli ho‘i akula ‘o ia no **Hilo**, kahi o kona haku ‘o **Pi‘ihonuaakalani**.

No Koholālele  
*Ka Hoku o Hawaii, 28 Kepakemapa 1916*  
na Kamalani Johnson

**Kūpe'e** 'ia ihola ua mau 'ōlohe nei a pa'a loa, me ko lākou nei '**oi noke** i ka wehe, 'a'ohē wahi mea a **makili** a'e. Ua '**ōwili** 'ia a '**ope'ope** a **poepoe**, me ka waiho 'oni 'ole, a 'o ia ka wā a **Kamiki** i pane a'e ai i nā 'ōlohe, "Make lā, make a uli! 'A'ohē i 'eha ka hoa paio o ka lā loa, he **make ma'ū** wale! Kainō ka hele o nā kino a nunui, he oki ha'alele loa na'e. 'O ka inoa kai hele a kaulana, 'o ka 'ike a me ka ikaika na'e he li'ili'i loa. Pa'a 'oukou i ka '**alihi** a ka 'ōpae a me ka hinana, pa'a iā "Ku'iaholo," iā "Pelupelua'ope'ope," iā "'ōwiliapōka'a," a iā "Hauhoahāiki'i."

Waiho akula 'o **Kamiki** iā **Kealakaha** lāua 'o **Ka'alāikiapōlena** ma waena o nā kino make o **Kewiki** lāua 'o **Kaholoholo**, he **luaahi** a he **moepu'u** no **Koholālele**, he mau hō'ike no nā 'ōlohe i koe o **Hāmākua Kihi Loa**, a 'o ia kēia po'e ka mea i 'ōlelo 'ia ai, "**He Hāmākua Kihi Loa**," no ka huki kū a me ka 'ike 'ole iho a ho'okahi ho'i ke ku'u 'ana i ka 'upena ku'u a ka lawai'a manu i ka noe o **Pōkahi**.

Ma mua na'e o ko **Kamiki** mā ha'alele 'ana, 'ōlelo akula 'o **Kamiki** i nā 'ōlohe 'elua penei, "I uku no ko 'oukou **ho'oki'eki'e** a **pupuāhulu**, e moe 'oukou i 'ane'i; a i hele mai ka huaka'i a i nīnau mai 'eā, e ha'i pololei aku 'olua na mākou nō i pā'ani ka **haka lewa** i ke **ala 'aki** i ka niho, a e pau pū ai 'o **Puhipuhiapākā**, **Koholāleleau**, **Ka'ohēikiamoe**, **Pa'auailo**, **Maunakuiaho'āno**, **Mānienie**, **Kano**, **Kō'apapa'a**, **Kaho'ālālā'au**, **'Iliala**, a me **Honokeka'aalaikapalialelewale**. Pale ke kua, pale ke Ko'olau, pale **Waipi'o**, pale **Waimanu**, pale nā **pali hula'ana**."

Ha'alele 'ia ihola ua mau 'ōlohe nei i ke ala loa, a 'ā akula ua mau kā'e'a'e'a nei e hui me kēlā me kēia mea i 'ōlelo 'ia ai 'o "**Hāmākua i ke ala 'ūlili, ke nihi ala i nā kaula pali nihinihi a ke koa'e**."